



漢語史與
中國古典文獻學
研究叢書



清代筆記 小說俗語詞研究

王寶紅 俞理明 著

四川出版集團
巴蜀書社

四川大學「211工程」重點建設學科項目
漢語史與中國古典文獻學研究叢書

清代筆記 小說俗語詞研究

王寶紅 俞理明 著



教育部人文社會科學重點研究基地重大項目「歷代筆記小說俗語言研究」
(02JAZD750.11-44012)子課題「清代筆記小說俗語詞研究」

四川出版集團
巴蜀書社

圖書在版編目 (CIP) 數據

清代筆記小說俗語詞研究 / 王寶紅, 俞理明著.
—成都: 巴蜀書社, 2012.6
ISBN 978-7-5531-0058-6

I. ①清… II. ①王… ②俞… III. ①筆記小說—俗語—
小說研究—中國—清代 IV. ①I207.41

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2012) 第 111121 號

清代筆記小說俗語詞研究

QingDai BiJi XiaoShuo SuYuCi YanJiu

王寶紅 俞理明 著

責任編輯 李 蓓

出 版 四川出版集團巴蜀書社
成都市槐樹街 2 號 郵編 610031
總編室電話: (028) 86259397

網 址 www.bsbook.com

發 行 巴蜀書社

發行科電話: (028) 86259422 86259423

經 銷 新華書店

印 刷 成都蜀通印務有限責任公司

電話: (028) 84122206

版 次 2012 年 9 月第 1 版

印 次 2012 年 9 月第 1 次印刷

成品尺寸 203mm×140mm

印 張 17.5

字 數 420 千

書 號 ISBN 978-7-5531-0058-6

定 價 42.00 圓

本書若有印裝質量問題, 請與工廠調換

詞彙研究與語音研究不同，詞彙研究的對象是語言中那些具有穩定性的詞語，這些詞語在語言的流轉中，其音義都保持著相對的穩定性，因此，詞彙研究的對象是語言中具有穩定性的詞語。詞彙研究的對象是語言中具有穩定性的詞語，這些詞語在語言的流轉中，其音義都保持著相對的穩定性，因此，詞彙研究的對象是語言中具有穩定性的詞語。

序

漢語詞彙歷史研究，從語料的選擇方面來看，與語音和語法的研究不盡相同。一般來說，研究語音主要採用韻書或韻文，以及少數其他有利於語音分析的專門材料，為數眾多的散文材料是不適宜作為語音研究基礎語料的；語法研究則考慮語料在語法上的代表性，能夠充分反映某一時代語法特點的材料，具有典型性，就是合適的語法研究材料。在語音和語法研究中，從少數精選的文獻中獲得的結論，具有普適性，可以反映同一時間、地域和社會範圍中的各種語音、語法現象。

但是，詞彙研究有所不同。詞彙的數量眾多，這眾多的詞語在語料中的分佈具有層級性，其中，有些詞語廣泛地出現在不同的文獻中，普適度高，有些詞語卻祇用於部分文獻而不見於其他文獻，還有一些詞語祇出現在少數或個別的文獻中。因此，如果不考慮歷時因素的話，我們可以把詞彙分為三個部分：

1. 在不同場合都適宜使用的詞語屬於詞彙的普適層。（其中長期穩定使用的屬基本層，雖然普遍使用但未達到長期穩定的屬常用層。）
2. 祇適宜在某些行業群體或場合的詞語屬於詞彙的局域層。
3. 即使在群體中也很少使用的詞語屬於詞彙的邊緣層。

對於歷史詞彙的研究者來說，雖然詞彙中的不同詞語都應該

受到關注，但是，詞彙中那些普遍使用的成分不足以反映詞彙的變化，結果，我們的注意力更多地放在詞彙中發生變化或有個性的部分，也就是那些使用範圍有限的詞彙局域層和邊緣層的成分，來觀察發生在不同社會群體和不同交際場合中的詞彙變化，俗語詞就是這個範圍內的詞彙成分。它不是話語中最基本的骨幹成分，卻是形成話語特色和個性的成分。

詞彙不僅變化多，而且變化快。歷史的研究常常以一個朝代或者一個更長的時期作為觀察範圍，而詞彙幾乎每天每月都在發生變化，儘管這些變化不一定都得到群體的接受，傳承後世，有不少旋生旋滅，但總有一部分遺留下來，成為詞彙的新成員，這樣，積累數十上百年之後，詞彙的面貌就會有一個很大的改觀。在這一點上，斷代的語音或語法（包括構詞法）研究可以用若干條語音語法規則概括出來，並可據以推演出各種語音或語法表現形式。而對於詞彙中的眾多成員來說，就很難做到這一點，一個詞彙中具體有多少成分，需要通過細緻調查一一清點出來，然後再理清它們之間的關係，確定它們在詞彙整體中的地位，達到對詞彙的深入瞭解。因此，每一個時期的詞彙材料都是必須重視的。

然而，對於詞彙研究者來說，每一種文獻都是有明顯局限性的材料，文獻記載的話題和內容、文體、記述者的表述方式和個人用語風格等方面的因素，都影響了詞語的使用。語用實踐中，任何一次表達都不會是詞彙的清單式的展現，表達中，人們不會把一個詞彙系統，甚至是系統的某個部分作逐一展示，語用實踐中詞彙的出現總是隨機的，我們從中觀察到的詞彙現象，對於瞭解整個詞彙來說，未免顧此失彼，挂一漏萬。事實上，一種語料或一部分語料不足以反映一個時期的詞彙全貌，應該是歷史詞彙

研究中，尤其是歷史詞彙描寫工作中應該具備的常識。因此，尋找並調查所有有個性的語料，是描寫歷史詞彙的一個重要手段。

清代持續了二百多年，是距離我們最近的一個王朝，它的下限距今剛過一百年。在漢語的歷史長流中，清代漢語是在上古漢語、中古漢語之後，屬於近代漢語的末期。這就引起了兩個問題，一是清代與現代之間太近，缺乏距離感，因而在漢語歷史研究中不易受到關注，但同時它又與現代漢語密切相關，是現代漢語的近源。變化迅速的漢語詞彙在這麼一段時間內，有着豐富的內容值得觀察。

由於時隔不遠，清代保存至今的文獻極其豐富，對這些文獻中詞彙材料的調查，需要多方面的努力，本書的工作就是這方面努力的一個部分。筆記小說是古代文人在正務之外的閒暇之作，是他們眼睛向下、關注世俗瑣務的零星記述，作為語料，它比詩文一類正統典雅的文學作品要通俗平易而接近日常生活，比史冊一類官方文獻更貼近基層民間、鄉村間里，比起白話小說又不受話題和地域的局限而覆蓋面廣。作為語料，筆記小說材料零散是它的缺點，但正因為零散而涉及的廣泛內容，使它比其他文獻具有更多的內涵，許多其他文獻不易涉及的詞語在筆記小說中出現了，成為難得的詞彙研究材料。因此，筆記小說在詞彙研究中具有獨特的價值。

本書原是教育部人文社會科學重點研究基地四川大學中國俗文化研究所 2002—2003 年的重大項目“歷代筆記小說俗語言研究”（項目編號 02JAZD750. 11—44012）的一個部分。2002 年，我有幸以項目負責人的身份獲得這個基地招標項目。當時的設計，把這個項目分解為六個部分，包括魏晉南北朝筆記小說俗語詞研究、唐五代筆記小說俗語詞研究、宋元筆記小說俗語詞研

究、明代筆記小說俗語詞研究、清代筆記小說俗語詞研究和歷代筆記小說語言學資料彙編（後來接受專家意見，把這個項目分為兩大部分，分兩期完成，後期由蔣宗福教授負責）。在當時，其他幾個部分都有了適當的承擔人員，我本人則承擔清代部分。對於清代的文獻，像白話小說、筆記小說、民間唱本曲詞等，過去因為追隨向熹先生做稱謂研究，有過一點瞭解，也從中搜集到不少有關稱謂的材料，但是遠說不上全面深入，所以很希望能有人來幫一下。就在這年，王寶紅考入川大攻讀博士學位，當時川大漢語言文字學專業能夠招生的導師祇有項楚先生，而我剛獲教授資格，指導博士生的資格還有待評審。承學院領導和項楚先生的提攜，學院讓我在獲得導師資格之前先行指導博士研究生，並從項楚先生門下把王寶紅改派由我指導。於是，我便把這項工作的前期工作——全面瞭解清代筆記小說的概況的任務交給了她。

王寶紅本來是學音韻的，對於詞彙和詞彙語料方面的情況並不熟悉，但她非常刻苦努力，工作進展情況良好。很快，這個項目就確定為她的學位論文選題，課題主要由她來承擔。本書的基礎，就是王寶紅三年刻苦努力的結果。

清人的筆記中，記述了許多當時俗間使用的詞語。這些詞語，在當時其他文獻中有的偶有使用，有的難得一見，從後代傳承情況來看，其中有的早已不再使用，但也有不少詞語使用至今，甚至有的還很時尚。搜集這些材料，把它們彙聚在一起，對於瞭解清代的詞彙情況，瞭解清代詞彙與現代漢語詞彙的聯繫，是很有意義的。其實，清人筆記中的詞彙材料，前人的研究中也有涉及，《漢語大詞典》這樣的工具書中也從清代筆記中擇取了不少材料，但都不夠全面和系統。本書基於對清代筆記小說俗語詞的全面調查，書中展示的大量散見於清人筆記中的詞彙材料，

其中大多是前人沒有涉及的，同時，本書通過廣泛的參閱查尋，儘量列出佐證，這為瞭解清代漢語詞彙面貌提供了難得的資料，也為漢語詞彙史的研究作了很好的基礎工作。作為歷代筆記小說俗語詞研究的一個子項，也圓滿地完成了任務，2009年跟本項目其他幾個子項一起，順利通過了項目評審。

這次，受四川大學文學與新聞學院領導和西藏民族學院領導的青目和支持，作為中國俗文化研究基地的結項成果和四川大學“九八五工程”文化遺產與文化互動項目之一，本書被列入四川大學漢語史與中國古典文獻學叢書，正式出版。在此表示真誠的感謝。

二十一世紀的漢語研究，大多追求理論性，本書的作者為此也頗費心思。不過，各人對理論的認識有不同的角度和想法，就我們的認識，理論上的追求應該建立在豐富可靠的材料基礎上，用理論來指導研究當然非常必要，但更應該從材料來歸納理論。出於這樣的認識，可以認為，大量腳踏實地的基礎調查，仍然是當前漢語詞彙研究的首要任務。王寶紅這些年來在清代筆記小說詞彙方面的辛勤努力，是切實有效的。2011年，王寶紅依託原有的研究基礎和近年來的深入考察，獲得了國家社科基金課題立項，百尺竿頭更進一步，可喜可賀。相信今後通過不懈的努力，繼續開拓視野，深入鑽研，結合清代文化歷史和民族關係，可以在清代詞彙研究方面有更多的收穫。

俞理明

二〇一二年一月

前 言

“筆記小說”是一個傳統的概念，其內容與形式相當駁雜，它既包括考據辨證類的學術文字以及記載歷史瑣聞和掌故的稗官野史，也包括“殘叢小語”式的故事傳說和一定數量現代意義的小說。可以說，歷史上文人的筆記以及筆記體的文言小說，都可以納入筆記小說的範疇。從漢魏六朝開始產生的文人筆記，是一種隨筆記錄的消閒作品，它記述各種不入正式典章墳籍的瑣言雜聞，追求獨到的情趣，表現文人們的各種愛好。其中包含了不少古人觀察研究語言的記錄，近年來受到傳統語言研究學者的重視，受到學界的高度肯定。筆記小說是方俗語詞的淵藪，是漢語史研究的重要語料。自二十世紀八十年代以來，筆記小說俗語詞的考釋，已經取得了可喜的成績^①。但研究者的興趣往往集中於魏晉南北朝及唐宋，而於清代筆記小說寓目不多。清代是筆記小說“集大成的時代”^②，與前代的作品相比，

^① 在專書研究方面，有郭在貽、董志翹等對《太平廣記》的語言研究，張永言、方一新等對《世說新語》的研究；成專著的如江藍生的《魏晉南北朝小說詞語匯釋》、王鐸的《唐宋筆記語詞匯釋》等，而相關的散篇論文更是不計其數。

^② 劉葉秋《歷代筆記概述》，北京出版社2003年，第199頁。

清代筆記小說內容更加充實而多樣化，記敘的範圍更廣。按照王力先生關於漢語史分期的觀點，清代漢語處在漢語發展史的結合部，既包括近代漢語的下限部分（清初），又包括近代漢語向現代漢語的過渡階段（自 1840 年鴉片戰爭到 1919 年五四運動）。這一時期語言的詞彙中，既有上古漢語、中古漢語及近代漢語詞彙成分的歷史積淀，又有現代漢語詞彙的萌芽。因此，以清代筆記小說中的俗語詞作為研究對象，其重要性無須贅言。但是到目前為止，這些材料還未受到足夠的注意，未見到專門從語言的角度進行研究的專著，相關的單篇論文祇涉及個案研究。因此，在同類研究中，對清代筆記小說的研究還是一個薄弱環節，現有的研究是局部的，或者是零星的、不成系統的，少數材料受到比較大的關注，而大多數清人筆記中的各種材料還有待發掘整理。

基於上述原因，本書選擇清代筆記小說俗語詞作為研究對象，目的有兩個。一是全面調查、搜集整理保存在清代筆記小說中的俗語言材料，重點發掘夾雜在清代筆記小說行文中的俚俗用語成分，以及通過轉述形式保存的當時的一些口語性資料，還有來自少數民族語言的借詞。其次，在儘力搜集材料的基礎上，分類排比、解釋每一詞語。通過大量語言事實的分類描寫，使人們對清代筆記小說俗語詞彙的面貌和發展變化的基本情況能有比較具體的感性認識。二是通過對大量俗語詞材料的整理與分析，試圖探討清代筆記小說俗語詞的構成、詞義發展演變的一些情況，使人們對這一時期背離文言規範的俚俗層面的用語狀況有較為全新的認識。

清代筆記小說在內容與形式上都呈現出新的特色，主觀色彩有所加強。已不滿足於先前的記見聞、供談笑，作為“著書者之筆”，除了增多議論考證等非小說的成分外，亦多有寓托，帶有

一定哲理性，或強化褒貶，筆端常帶感情^①。故本書所言“筆記小說”範圍比較寬泛，故事性、史料性、雜記性的作品都是我們關注的對象。我們所搜羅材料的範圍，以清朝建國到滅亡這一歷史時期的筆記著作為主，也包括明末、清末遺民的一些筆記作品。本書的研究材料主要有四個來源：一、綜合性筆記小說叢書中的清代筆記小說著作，如：清末王文濡輯《說庫》（浙江古籍出版社1986年版）、江蘇廣陵古籍刻印社1983年版《筆記小說大觀》、臺灣新興書局1984年版《筆記小說大觀》等。二、專輯性的清代筆記小說叢書，如：齊魯書社2001年《清代筆記叢刊》，中華書局《學術筆記叢刊》、《清代史料筆記》系列單行本，重慶出版社《筆記小說精品叢書》系列單行本等。三、今人點校整理的清代筆記小說單行本，如：齊魯書社點校本《歷代筆記小說叢書》^②、荆楚書社1989年標點本《小豆棚》、黃山書社1998年《道聽塗說》、南京出版社2007年《白下瑣言》等。四、其他叢書中保存的清代筆記小說著作，如清光緒十七年張元方刊本《小方壺齋輿地叢鈔》、上海古籍出版社《續修四庫全書》等叢書，收錄了部分清代筆記小說。

在清代，還有一批有關俗語詞的研究專著，有代表性的是：呂種玉《言鯖》、翟灝《通俗編》、福申《俚俗集》、李調元《方言藻》、梁同書《直語補正》、顧張思《土風錄》、錢大昕《恒言錄》、陳鱣《恒言廣證》、方外山人《談徵》、郝懿行《證俗文》、錢大昭《邇言》、史夢蘭《燕說》、鄭志鴻《常語尋源》、唐訓方

① 參苗壯《筆記小說史》，浙江古籍出版社1998年，第351頁。

② 齊魯書社《歷代筆記小說叢書》，自2004年以來已整理出版《女聊齋志異》、《螢窗異草》、《夜雨秋燈錄》、《右臺仙館筆記》、《里乘》等10部清代筆記小說。

《里語徵實》、平步青《釋諺》、胡式玉《語寶》等。這些著作是俗語詞的彙集之作，帶有辭書編纂的性質。這類著作中所收詞語，多以作者生活中的常言為範圍，有相當部分並非民間口語，說明作者對俗語詞並無嚴格確切的理解。部分著作在考注俗語詞的方法上，援古以證今，求今以合古，探尋詞語在古書中的較早出處，不足以說明漢語的發展和演變，表現出作者生活、思想的局限性。不過，有些著作如郝懿行的《證俗文》十九卷，詞語釋義徵引範圍廣，除字書、類書外，兼采小說、戲曲、筆記叢考等，門類繁多，注文深細，為同類書籍中的大家之作，是小學史上的重要著作。由於本書的研究目的是搜集整理散見於清代筆記小說中的俗語詞資料，故而這類研究專著不是我們取材的重點。不過，它們可以作為旁證資料加以利用。

清代筆記小說數量眾多，每一部著作記錄並使用俗語詞的成分多寡不一，況且受研究條件、個人精力的限制，竭澤而漁，勢所難能。因此，我們在初步瀏覽清代筆記小說的基礎上，排除了一些文言色彩較強的著作，對那些保存俗語詞資料較多的著作做了重點調查，從中搜集到本書所需的俗語詞資料。

在清代筆記中所獲得的俗語詞，至少可能有三種情況：一是在清代產生，並被清人筆記所記錄；一是前代產生，前代有記錄，清人也有記錄；還有一種是前代產生，在清人筆記中纔見記錄。我們以清代產生的俗語詞為搜集的主要目標，需要區別清代以前出現的俗語詞。方法是：利用《漢語大詞典》和其他相關工具書，以及使用電子語料庫查檢明代以前的文獻，把那些在清代文獻中已經被記錄的俗語詞排除在外。對於可能在清代以前已經出現，但沒有前時文獻佐證，也不能根據記述者的介紹確認是前代用語的，暫時把它們當作清代出現的俗語詞處理。其意義在清

代發生了變化的前代俗語詞，也是我們調查的對象，處理的方法同上。

本書對清代筆記小說俗語詞的研究，重在描寫。“在詞彙領域裏，各個語言單位之間的聯繫主要是意義上的聯繫；我們要把一種語言的詞彙當作一個體系來研究，首先就得按照詞的語義聯繫進行分門別類的工作。詞的語義分類是詞彙研究中的一個不可缺少的步驟。”^① 結合清代筆記小說自身特點及俗語詞的語義內容，對俗語詞彙進行分類描寫，不失為一種比較合理的、具有較強的可操作性的方法，分類的描寫能使我們對清代筆記小說俗語詞的面貌有一個清晰的認識。

我們嘗試性地按照俗語詞的語義內容，把搜集到的詞語分為稱謂類、衣食住行類、社會生活類、天地萬物及其他類四大部類。每一部類中詞目的篩選，遵循這樣的標準：那些古已有之、《漢語大詞典》（以下簡稱《詞典》）已收錄並做了很好解釋的，為避枝蔓，本書不再贅述；《詞典》雖已收錄，但釋義、書證還有補充餘地的，本書也進行討論；清代產生的新詞及發展出新用法的舊詞，比較接近當時的口語，最具時代特色，則是我們考察的重點。

在釋義時，主要以筆記小說所提供的書證材料為依據，對筆記小說裏僅有一例的詞語，儘量搜羅同時期其他文獻，如詩歌、小說、戲曲、史料等，同時結合現代活的方言口語材料加以印證，爭取獲得比較豐富的感性材料，以取得釋義的完整性與準確性。

① 張永言《詞彙學簡論》，華中工學院出版社1982年，第67頁。

在橫向的分類研究的基礎上，又從縱的角度探討了清代筆記小說俗語詞的來源、俗語詞的歷史層次，及其在現代漢語中的傳承演變情況。這樣橫向與縱向的描寫，將有利於認識俗語詞的歷史發展過程，從而達到歷史研究的目的。

詞彙的單音節詞，真對
編義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一
一不詞一詞中突獨彙語彙賦代義語的詞。非工的職賦門代行新彙
內義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一
詞彙的單音節詞，真對
編義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一
一不詞一詞中突獨彙語彙賦代義語的詞。非工的職賦門代行新彙
內義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一

詞彙的單音節詞，真對
編義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一
一不詞一詞中突獨彙語彙賦代義語的詞。非工的職賦門代行新彙
內義語的詞類別對群線式首，突獨來系語詞一非當彙語的言韻歷一

頁 72 花，年 2002 年 11 月 10 日 中華書局出版《漢語學叢刊》第 10 卷

凡 例

一、列舉清代筆記小說俗語詞，詞目用黑體字顯示。對於《漢語大詞典》未收的詞，在詞條右上角加星號*表示。

二、引用清代筆記小說書名，不標注作者及版本，作者及版本信息在後附引用文獻中統一一列出。書名後注明卷次，以便檢核。

三、引用清以前筆記小說及清代其他文獻材料，一般注明年代及作者，以區別於清代筆記小說的引例。

四、列舉詞目時，對於記音詞及異體詞，一般選取較早出現的形體或者使用普遍的形體為主詞條，其餘的形體以括弧的形式標出。

五、引用研究專著及論文，出版情況及頁碼以腳注形式注明。

六、引用當代諸家論著，均照原件恭錄作者姓名而未加敬稱。

七、稱引“《漢語大詞典》”，一般用簡稱《詞典》。

八、同一形式的詞語凡有兩種以上意義者，在詞目右下角用數字為標識。

(008) 清語辭彙新編主會坊館中語小說筆記類 章四第

(009) 營職彙考 1.1

(030) 補音舉 目 錄 2.1

(088) 并交網人 2.1

(228) 彙事辭典與詞韻圖 4.1

序 (1)

前 言 (1)

凡 例 (1)

第一章 清代筆記小說的概況和特點 (1)

1.1 清代筆記小說的創作概況 (1)

1.2 清代筆記小說的特點 (3)

1.3 清代筆記小說俗語詞的記載方式 (8)

第二章 清代筆記小說中的稱謂類俗語詞 (51)

2.1 親屬稱謂 (51)

2.2 社交稱謂 (57)

2.3 職業稱謂 (63)

2.4 人物品類 (102)

第三章 清代筆記小說中的衣食住行類俗語詞 (116)

3.1 衣食住行 (116)

3.2 器具雜物 (163)

3.3 行為舉止 (179)

第四章 清代筆記小說中的社會生活類俗語詞	……	(200)
4.1 生產經營	……	(200)
4.2 科舉官制	……	(220)
4.3 人際交往	……	(230)
4.4 民間信仰與民俗事象	……	(253)
第五章 清代筆記小說中的天地萬物及其他俗語詞	……	(271)
5.1 天文地理	……	(271)
5.2 人體醫藥	……	(284)
5.3 動植物	……	(294)
5.4 性質、狀態	……	(305)
5.5 其他	……	(320)
第六章 清代筆記小說俗語詞的來源	……	(326)
6.1 社會來源	……	(327)
6.2 文獻來源	……	(350)
6.3 外來語	……	(362)
第七章 清代筆記小說俗語詞的歷史層次	……	(391)
7.1 古俗語詞	……	(391)
7.2 變異詞	……	(405)
7.3 新創詞	……	(428)